




Internationale Konferenz
für Erneuerbare Energien, Bonn
International Conference
for Renewable Energies, Bonn



Segundo folleto de información renewables 2004
Conferencia Internacional
sobre Energías Renovables
Bonn 2004

Fecha: 1 al 4 de junio de 2004
Anfitrión: Gobierno de la República Federal de Alemania
Sede: Bonn, Alemania

Contenido

- 3 Bienvenida
- 4 Objetivos de la conferencia
- 5 Temas de la conferencia
- 7 Resultados esperados
- 8 Proceso preparatorio
- 9 Los documentos preparatorios
 - Los documentos de la conferencia
- 10 Estructura de la conferencia
- 12 Diálogo entre las Partes Interesadas
- 13 Eventos paralelos
 - Exposición de la conferencia
- 14 Participación en la conferencia
- 15 Asistencia financiera
- 16 Información técnica para participantes
- 17 Eventos relacionados con renovables 2004
- 18 Bonn – Orientada hacia el futuro
- 19 Formulario de solicitud para la participación de partes interesadas
 - Ficha técnica
 - La sede de la conferencia
 - Servicios importantes
 - Plano de Bonn



Heidemarie Wieczorek-Zeul y Jürgen Trittin

Bienvenida

La Conferencia Internacional sobre Energías Renovables tendrá lugar en Bonn, Alemania, del 1 al 4 de junio de 2004. Su realización fue anunciada en la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible de Johannesburgo 2002 por el Canciller Federal Gerhard Schröder. El anfitrión de la conferencia es el Gobierno Federal alemán. El objetivo de este evento, enmarcado en un vasto conjunto de esfuerzos tendientes a conformar un futuro donde la energía sea altamente eficiente y sostenible, es contribuir a la expansión global de las energías renovables.

La conferencia se concentrará en las soluciones energéticas disponibles y en el compromiso político necesario para asumir los desafíos a los que se ven enfrentados tanto los países industrializados, como los países en desarrollo y las economías en transición:

¿Cómo pueden las energías renovables coadyuvar a facilitar el acceso a la energía de los dos mil millones de seres humanos hoy privados de un abastecimiento energético moderno? ¿Cómo pueden profundizar su papel clave en la protección del clima global? ¿Cómo pueden contribuir al desarrollo económico, la creación de empleos, la seguridad energética y el avance tecnológico?

renewables 2004 se propone retomar y profundizar las experiencias exitosas registradas en todas partes del mundo. Los propósitos esenciales de la conferencia serán compartir las "lecciones aprendidas", así como la extracción de conclusiones sobre experiencias in situ.

Llamamos a los gobiernos de todo el mundo a participar en esta conferencia, que reunirá a ministros y altos funcionarios con responsabilidades en las áreas de la energía, el medio ambiente, el desarrollo y la planificación.

Además invitamos a organizaciones internacionales y a una amplia gama de partes interesadas, incluyendo al sector privado, las autoridades locales y las organizaciones no gubernamentales, a participar y contribuir al éxito de la conferencia.

Damos la bienvenida a todos los participantes en la Conferencia Internacional sobre Energías Renovables *renewables 2004* en Bonn.

Heidemarie Wieczorek-Zeul

Ministra Federal de Cooperación
Económica y Desarrollo

Jürgen Trittin

Ministro Federal de Medio Ambiente,
Conservación de la Naturaleza y Seguridad Nuclear

Plan de Aplicación de Johannesburgo

§ 20 (...) (e) Diversificar el suministro de energía perfeccionando las tecnologías existentes o ideando otras menos contaminantes y más eficientes, accesibles y económicas, en particular las que se utilizan para el aprovechamiento de los combustibles fósiles y las fuentes de energía renovables, incluida las de energía hidroeléctrica, y transfiriéndolas a los países en desarrollo en condiciones favorables mutuamente convenidas. Aumentar considerablemente, con carácter urgente, la proporción de fuentes renovables de energía utilizadas en todo el mundo con miras a acrecentar su contribución a la oferta total de energía, teniendo en cuenta la importancia de los objetivos nacionales, así como los objetivos fijados y las iniciativas tomadas voluntariamente a nivel regional, si ese fuera el caso, y velando por que las políticas energéticas sirvan de apoyo a los esfuerzos de los países en desarrollo por erradicar la pobreza, y evaluar periódicamente los datos disponibles para examinar los progresos realizados. (...)

Fuente: Plan de aplicación de las decisiones de la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible

Objetivos de la conferencia

El objetivo central de la Conferencia Internacional sobre Energías Renovables – *renewables 2004* – es sentar las bases para una expansión global de las energías renovables, integrándolas en una estrategia más vasta orientada hacia un futuro de energías altamente eficientes. En la conferencia se buscará identificar los principales obstáculos que frenan un uso más intenso de las energías renovables y se enfocarán las soluciones prácticas que permitan superar esas barreras. Además, en las reuniones de quienes toman decisiones en las áreas de la energía, el medio ambiente, el desarrollo y la planificación, en la conferencia se tratarán desafíos claves del desarrollo sostenible, tales como el acceso de los pobres a la energía y la protección del clima global.

Planteando esos objetivos, la conferencia responde al llamado realizado en la Cumbre Mundial de Desarrollo Sostenible (CMDs), llevada a cabo en Johannesburgo (véase recuadro). La conferencia dará también renovado vigor al impulso generado por la coalición de países que apoyan el uso de la energía renovable (conocidos como Coalición de Johannesburgo para las Energías Renovables, CJER), tal como fue articulado en su declaración conjunta, "The Way Forward on Renewable Energy".



Gran planta solar-térmica con tecnología de espejos parabólicos, España

Temas de la conferencia

Los servicios energéticos son fundamentales para el bienestar humano e importantes condiciones previas para el desarrollo social y económico. Sin embargo, la mayoría de las economías hacen un uso ineficiente de la energía, recurriendo a un alto porcentaje de fuentes fósiles. El sistema global de energía actual no es sostenible, ni económica, ni social ni ecológicamente. La cuestión clave es cómo realizar una transición global a un sistema energético sostenible en forma activa y a tiempo, permitiendo simultáneamente el desarrollo económico tanto de los países industrializados como de los países en desarrollo. Las energías renovables pueden contribuir significativamente a asumir el gran desafío:



Producción de biogás en una plantación de té en la India



Energía eólica en Schleswig-Holstein, Alemania



Microgenerador hidráulico en una aldea de Indonesia no conectada a la red eléctrica

- Las energías renovables reducen la dependencia de las importaciones de energía y diversifican la estructura del abastecimiento energético aprovechando los recursos locales. Las energías renovables contribuyen así a la seguridad energética y reducen la dependencia de las importaciones de energías fósiles, que cuestan divisas.
- Como las energías renovables generan pocas o ningunas emisiones de gases de invernadero, reducen el impacto antropogénico sobre el clima.
- Las energías renovables ayudan a reducir las consecuencias negativas para la salud de las emisiones transportadas por el aire.
- En los países industrializados, las energías renovables ya han estimulado el desarrollo de nuevas industrias y de servicios de planificación, producción, operación y mantenimiento, demostrando su potencial generador de empleos altamente cualificados en empresas pequeñas y medianas.
- Por su carácter modular, múltiple y disperso, las energías renovables ofrecen potenciales de innovación tecnológica descentralizada por parte de empresas pequeñas y medianas y permiten una más amplia participación de la población en la toma de decisiones acerca de las opciones energéticas. Ello es válido para todos los países.
- Las energías renovables pueden crear mercados descentralizados, contribuyendo así al desarrollo económico local: generando empleo, aportando capital e innovaciones y desarrollando nuevas fuentes de ingreso para las comunidades locales.
- Especialmente en el caso del uso tradicional de la biomasa, las tecnologías mejoradas pueden ayudar a luchar contra el agotamiento del recurso.
- Para muchas áreas alejadas, las tecnologías de energías renovables son opciones de abastecimiento de bajo costo y competitivas, que pueden contribuir a brindar servicios modernos de energía a gran parte de la población rural en el mundo en desarrollo.

Por ello es necesario crear un entorno favorable a las energías renovables que impulse la dinámica necesaria para aumentar el aprovechamiento de los potenciales de energía renovable existentes. Han sido identificadas tres **cuestiones claves** para ser tratadas en *renewables 2004*:

- Políticas para el desarrollo del mercado
- Finanzas
- Fortalecimiento de las capacidades humanas e institucionales

Un considerable desarrollo de los respectivos mercados es una condición previa para un substancial aumento en el uso de las energías renovables. Actualmente, sin embargo, las energías renovables no cuentan en todos lados con un marco de políticas favorables al desarrollo de sus potenciales de mercado. Por otro lado, los riesgos relacionados con el uso de energías fósiles no se manifiestan correctamente en señales de mercado. **¿Qué pueden hacer los gobiernos, las organizaciones internacionales y las partes interesadas para desarrollar mejor el mercado y crear igualdad de condiciones para las energías renovables?**



Energía eólica, un recurso natural en Mongolia Interior

Las características de las tecnologías de energía renovable implican la realización de grandes inversiones iniciales, lo cual exige soluciones financieras particulares. Debido a la falta de experiencia en la materia, los mercados financieros tienden a estimar que los riesgos de las tecnologías innovadoras son mayores que los de las tecnologías competidoras convencionales. Ello hace que la financiación de energías renovables sea comparativamente más cara. Además muchas tecnologías de energía renovable funcionan en forma descentralizada y en pequeña escala, lo que las hace apropiadas para las áreas rurales. Sin embargo, los hogares rurales pobres no tienen acceso a formas de financiación adecuadas para costear la energía renovable. **¿Cómo y bajo qué condiciones se puede mejorar la financiación pública y privada de la energía renovable, tanto en los países industrializados como en los países en desarrollo?**

En el caso de las energías renovables, quienes toman decisiones políticas, las administraciones, los técnicos que desarrollan tecnologías y proyectos, las fuentes de financiación y los consumidores se ven confrontados con desafíos nuevos y en rápida transformación. Los conocimientos individuales y las estructuras institucionales todavía no tienen el nivel necesario para superar los déficit de los mercados y las barreras a la financiación. **¿Qué es necesario para poner en el orden del día el desarrollo de capacidades, el desarrollo de la investigación y la tecnología y las mejoras institucionales?**

Resultados esperados

Con el espíritu de compartir los esfuerzos para hacer posible un gran avance de las energías renovables, los participantes en la conferencia extraerán conclusiones para la toma de decisiones políticas y la acción a nivel local, nacional, regional y global, basándose en las ricas experiencias existentes con las energías renovables en el Norte y en el Sur.

■ Los gobiernos, junto con otros participantes en la conferencia, expresarán sus aspiraciones y prioridades en una **declaración política**, que contendrá los objetivos políticos comunes para lograr ampliar el papel de las energías renovables y reflejará una visión conjunta de un futuro de la energía sostenible que provea un mejor y más equitativo acceso a la energía, así como una mayor eficiencia energética. Los enfoques diferenciados reflejarán por su parte muy diversas situaciones en distintos países y regiones, teniendo en cuenta los papeles y responsabilidades de los actores claves.

■ En la agenda figurará también un **plan internacional de acción**, en el que se recogerán **acciones y compromisos** de gobiernos, organizaciones internacionales y partes interesadas. Los participantes en la conferencia están invitados a contribuir al plan de acción con compromisos voluntarios para con objetivos, metas y acciones en la esfera de su propia responsabilidad. Asimismo se podrán beneficiar de alianzas y cooperaciones forjadas durante la conferencia.

■ Es posible que en la conferencia se adopten **orientaciones para "buenas políticas"**, que beneficiarán a gobiernos, organizaciones internacionales y partes interesadas, en tanto los ayuden a introducir innovaciones en sus enfoques y estrategias políticas. Una guía de políticas "al día" basada en experiencias del Norte y del Sur, las "mejores prácticas" y "experiencias exitosas" puede ayudar a transferir conocimientos fundamentales de actores muy experimentados en determinadas áreas.

Los resultados de la conferencia podrán incluir disposiciones para el proceso posterior y un mecanismo para compartir información en el transcurso de la aplicación del plan internacional de acción.

Llamado a acciones y compromisos

Los organizadores de la conferencia han hecho público un "llamado a acciones y compromisos" con información acerca de los procedimientos para contribuir al plan internacional de acción. Los compromisos y acciones que se propongan deben ser significativos en cuanto a su impacto. Se solicita a los gobiernos, las organizaciones internacionales y otras partes interesadas que deseen contribuir al plan internacional de acción que consulten la website:

www.renewables2004.de/en/2004/outcome.asp

Proceso preparatorio

A efectos de que la conferencia tenga el más alto nivel y de asegurar la más amplia aceptación internacional de sus resultados, tiene lugar actualmente un proceso de cuidadosos preparativos (véase también página 12, "Diálogo entre las partes interesadas").

Para asesorar a los organizadores con respecto a los temas, la estructura y los resultados de la conferencia ha sido creado un **International Steering Committee (ISC)**. El ISC tiene una composición equilibrada, con unos 50 miembros elegidos por regiones y funciones (directivos y altos funcionarios de gobiernos, organizaciones internacionales, la sociedad civil y empresas privadas). Los miembros son invitados individualmente "ad personem" por el Gobierno alemán, como representantes de importantes partes interesadas, tomando en consideración la relevancia de los respectivos grupos políticos y profesionales. Durante los preparativos para la conferencia, el ISC se reúne tres veces en total en Alemania.



El International Steering Committee

Lista de los miembros:

www.renewables2004.de/en/preparation/sc.asp

Se efectúan **reuniones regionales preparatorias** para posibilitar que las partes interesadas de países y regiones de todo el mundo puedan presentar sus expectativas con respecto a la conferencia y debatir acerca de los temas de su elección y los resultados esperados. Esas reuniones permitirán también a los países y regiones la discusión de sus posibles contribuciones a la conferencia, siendo simultáneamente una oportunidad para aumentar el grado de conocimientos/conciencia con respecto a *renewables 2004*. La presentación de las "mejores prácticas" en las diferentes regiones es una forma apropiada de resaltar temas, concepciones y soluciones regionales. Las conferencias son organizadas por el respectivo país anfitrión y bajo su propia responsabilidad, de tal forma que las regiones puedan identificarse con esas reuniones y sus resultados.

- América Latina y el Caribe: Brasil, 29-30 de octubre de 2003
- África: Kenia, 20 de noviembre de 2003
- Europa: Berlín, 19-21 de enero de 2004
- Asia: Tailandia, 25-26 de marzo de 2004
- Medio Oriente: Yemen, 21-22 de abril de 2004

Además, en la Delhi Sustainable Development Summit se dedicó un taller especial de trabajo (7-8 febrero de 2004) a la región, con vistas a la preparación de *renewables 2004*. El gobierno de Dinamarca organizó una conferencia preparatoria de la Johannesburg Renewable Energy Coalition (JREC), que tuvo lugar en Sønderborg del 17 al 19 de septiembre de 2003.

El **Comité Nacional de Asesoría (CNA)** es el foro de debate pre conferencia para los actores alemanes en las áreas de la energía renovable y la cooperación para el desarrollo. El comité está compuesto por diputados del Bundestag (Parlamento Federal) y representantes de los Länder (Estados federados), asociaciones, el sector privado, instituciones académicas y científicas y organizaciones no gubernamentales. Todos los integrantes del comité tienen vastos conocimientos y experiencias a nivel nacional e internacional en las áreas que serán tratadas en la conferencia. Esos conocimientos y experiencias serán aportados e integrados al proceso de preparación. Los 45 miembros fueron designados por los dos ministerios responsables de la conferencia.

Lista de los miembros del Comité Nacional de Asesoría: www.renewables2004.de/en/preparation/nc.asp

Los documentos preparatorios

Los participantes en *renewables 2004* recibirán un detallado **programa de la conferencia** antes de su comienzo.

Además dispondrán de un **documento temático** (Conference Issue Paper), que ayudará a encauzar las discusiones en la conferencia reflejando los tres temas claves (véase página 6) y situando a *renewables 2004* dentro de un más vasto discurso y proceso político en relación con el desarrollo sostenible. Asimismo servirá como aporte para formular los resultados finales de la conferencia. Basándose en los resultados de las conferencias preparatorias regionales, los consejos del Comité Directivo Internacional y otras consultas públicas, el Documento del Tema de la Conferencia se publica en la página web de la Conferencia.

Ese documento central reúne los principales temas, conclusiones y puntos de vista derivados de, entre otros, los **documentos temáticos básicos** (Thematic Background Papers). Los organizadores han seleccionado doce temas. Esos documentos describen una amplia gama de tópicos en relación con el fomento de las energías renovables, informando a los participantes en la conferencia acerca de las novedades al respecto en la política internacional y el debate profesional. Los documentos temáticos básicos han sido preparados por destacados expertos internacionales y reflejan las opiniones y puntos de vista de los autores. Su publicación tiene lugar bajo el nombre del autor en la página web de la conferencia.

Los documentos temáticos básicos

1. **Rationale for renewable energies:** Making the case for renewable energies – advantages and benefits
2. **Targets:** The rationale for targets
3. **National policy instruments:** Learning from variety – time to concentrate on success
4. **Level playing field:** Levelling the playing field for renewable energies
5. **Financing renewable energies:** Mobilising finance for renewable energies
6. **Clean development mechanism and joint implementation:** New instruments for financing renewable energy technologies
7. **Research and development:** R&D – challenges for sustainable development
8. **Capacity development:** Developing capacity for renewable energy
9. **International institutional arrangements:** Bundling the forces – but how?
10. **Potentials and demands:** Opening up the potentials and promoting new applications
11. **Traditional use of biomass:** Biomass – the big energy potential and the challenge of sustainable use
12. **Gender:** Gender equity and renewable energies

Los documentos están accesibles (en inglés) en: www.renewables2004.de/de/cd

Los documentos de la conferencia

Los resultados esperados de la conferencia deben ser presentados en un formato específico y conformarán los esbozos de documento que serán discutidos y tomados como base para la redacción de los documentos finales. Entre los diferentes documentos habrá el mayor número posible de enlaces y referencias cruzadas.

- Una **declaración política**, en la que se definirán los objetivos políticos comunes, ofreciendo una visión acerca de cómo la energía renovable puede desempeñar un papel mayor dentro de un sistema energético más eficiente y sostenible e incluyendo acuerdos sobre un proceso posterior
- Un **plan de acción internacional** en el que varios gobiernos y actores propondrán acciones concretas y metas/compromisos voluntarios para desarrollar las energías renovables
- **Guía para buenas políticas** que conduzcan a lograr un mayor impacto y coherencia de las estrategias empleadas
- **Informe de la conferencia:** informes de los participantes, la agenda, los temas y procedimientos de la conferencia, incluyendo las declaraciones y reservas de los participantes, en tanto se consideren necesarias y apropiadas.

Estructura de la conferencia

renewables 2004 es una conferencia intergubernamental con la participación de partes interesadas. La conferencia estará acompañada por eventos paralelos y una muestra que se realizará en su sede o en sus cercanías.

Visión general del Programa

Conferencia Internacional sobre Energías Renovables, Bonn 2004				Foro Parlamentario
Martes 1 de junio	Miércoles 2 de junio	Jueves 3 de junio	Viernes 4 de junio	Miércoles 2 de junio
Sesión plenaria 1 Apertura	Sesión plenaria 4 "Opportunities for Renewables" Presentación de iniciativas y experiencias exitosas	Segmento ministerial		Por más detalles vea la pág. 17 y el programa del Foro Parlamentario Internacional sobre Energías Renovables
Sesión plenaria 2 Diálogo de Partes Interesadas		Sesión plenaria A Ponencias, declaraciones e informes de los días 1 y 2	Sesión plenaria C Paneles ministeriales Sesión plenaria D Adopción de los resultados de la conferencia <i>Sesión de cierre</i>	
Pausa para almuerzo				
Sesión plenaria 3 Diálogo de Partes Interesadas	Sesión plenaria 5 Continuación	Grupos de trabajo ministeriales		
		Sesión plenaria B Discusión de los resultados de la conferencia		

Además: ■ Eventos paralelos ■ Exposición de la conferencia ■ Recepciones
■ Excursiones ■ Otros eventos relacionados con la conferencia

Diálogo entre las Partes Interesadas (Multi-Stakeholder Dialogue, MSD)

El diálogo MSD es la principal forma de integrar a las partes interesadas en la conferencia ya desde su comienzo. El MSD será presidido por dos ministros alemanes que representan al Gobierno alemán como anfitrión de la conferencia. El MSD tendrá lugar en dos sesiones plenarias, en las que confluirán las declaraciones y los compromisos de los diferentes grupos de partes interesadas, así como sus exigencias a los gobiernos. Por más informaciones consúltese la página 12, "Diálogo de Partes Interesadas".

Presentación de iniciativas y experiencias exitosas

En el segundo día de la conferencia serán presentados y discutidos por los participantes ejemplos exitosos de iniciativas sobre energías renovables, políticas, proyectos y estudios de casos. Los organizadores seleccionarán las "mejores prácticas", asegurando una equilibrada representación de regiones e instituciones.

Segmento ministerial

Los ministros estarán presentes durante dos días (junio 3 y 4). El segmento ministerial será abierto por Gerhard Schröder, el Canciller Federal, y otros oradores de primera línea. En el segmento ministerial confluirán las declaraciones de gobiernos que desempeñan papeles claves en el fomento de las energías renovables y los informes y compromisos de los diferentes segmentos de la conferencia, p. ej. las partes interesadas tendrán la oportunidad de presentar los resultados del diálogo MSD. Los ministros y otros delegados discutirán la propuesta de resultados de la conferencia. Los grupos de trabajo ministeriales, divididos en paneles temáticos, ofrecerán un foro de discusión interactiva, centrado en la búsqueda de soluciones. Esos grupos de trabajo están abiertos a los ministros y otros delegados.

Paneles solares sobre el techo de una casa de campesinos en la India proveen energía para una bomba de agua



Diálogo entre las Partes Interesadas

En la Conferencia Internacional sobre Energías Renovables, el Diálogo entre las Partes Interesadas (Multi-Stakeholder-Dialogue, MSD) es la principal forma de participación de las partes interesadas. Su objetivo es crear el marco apropiado para una conferencia transparente y participativa, posibilitando un diálogo interactivo entre la sociedad civil, las empresas y los gobiernos (a alto nivel). Las discusiones durante los preparativos y la implementación del MSD ayudan a comprender los temas relacionados con las energías renovables y a arribar a un consenso entre los mayores grupos de interesados. Se aspira a que sus resultados tengan un impacto en la toma de decisiones durante la conferencia.

Por más informaciones acerca del MSD por favor consulte:

www.stakeholderforum.org/practice/renewables2004.php

o envíe un mensaje electrónico a:

renewables2004@stakeholderforum.org

Los preparativos y la coordinación del diálogo entre las partes interesadas serán realizados por el "Stakeholder Forum for Our Common Future" en nombre de los organizadores y en estrecha cooperación con el Secretariado de la Conferencia.

Adicionalmente a los aportes políticos del segmento ministerial, el MSD contribuirá a identificar acciones concretas y compromisos de los grupos de interesados que puedan pasar a integrar el plan internacional de acción de la conferencia.

Para contactar a diferentes grupos de la sociedad civil ha sido designado un **International Advisory Group (IAG)**. Los miembros del IAG serán los interlocutores durante los preparativos para el MSD de los respectivos grupos de interesados. La composición del IAG refleja toda la gama de actores con intereses, conocimientos y experiencias en el sector de las energías renovables. El IAG propondrá los temas para el MSD y coordinará los aportes de su base constitutiva.



Cocinando en Nepal con gas metano

Las plantas eólicas costeras tienen un gran potencial



Eventos paralelos

Durante los cuatro días de la conferencia tienen lugar una serie de eventos paralelos (side events). Esos eventos son organizados por los participantes bajo responsabilidad propia. El periodo para presentar las solicitudes correspondientes concluye a fines de marzo. Un comité bajo la dirección de los organizadores de la conferencia seleccionará de entre las propuestas hasta el **1 de abril de 2004** los eventos que finalmente serán presentados. Todos los participantes que hayan presentado propuestas serán informados a continuación acerca de los resultados de la selección. Los detalles de los eventos acompañantes seleccionados serán publicados en la página web de la conferencia.

Los costos que genere la organización de los eventos deben ser sufragados por sus organizadores. Apoyo técnico y otros servicios podrán ser contratados con empresas que el Secretariado de la Conferencia pondrá a disposición. El Secretariado dará a conocer más detalles luego de realizada la selección.

Los organizadores de la exposición convocaron un comité que seleccionará, de las propuestas presentadas, los eventos paralelos y expositores que finalmente serán presentados. Todos los postulantes serán informados hasta el **1 de abril de 2004** de los resultados de la selección.

Por favor tenga en cuenta que tanto los organizadores como los participantes en los eventos paralelos deben estar acreditados.

Exposición de la conferencia

Unos 600 metros cuadrados están a disposición en la sede de la conferencia, el Centro Internacional de Congresos Bundeshaus Bonn (IKKB), para presentar una exposición. El periodo de solicitudes para participar en la exposición concluyó a mediados de marzo. Un comité bajo la dirección de los organizadores de la conferencia elige hasta el **1 de abril de 2004** a los expositores que finalmente participarán. Más informaciones se encuentran en la página web de la conferencia luego de finalizado el procedimiento.

Los costos de exposición deben ser sufragados por los expositores. Apoyo técnico y otros servicios podrán ser contratados con empresas que el Secretariado de la Conferencia pondrá a disposición. El Secretariado dará a conocer más detalles luego de realizada la selección.



La sede de la conferencia, a orillas del Rin

Participación en la conferencia

En la conferencia participarán representantes de gobiernos nacionales, las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales, la sociedad civil, el sector privado y otras partes interesadas. Los participantes serán acreditados como delegados o como observadores (ver detalles más abajo). Los organizadores de la conferencia esperan la concurrencia de más de 1000 participantes. El número de asientos es limitado, así como también la capacidad de la sede de la conferencia.

Participación de gobiernos nacionales

El Gobierno de la República Federal de Alemania ha invitado a todos los Estados miembros de las Naciones Unidas a participar en la conferencia a nivel ministerial. El esbozo de programa, la información técnica para los participantes y los formularios de registro han sido enviados a fines de **enero de 2004**. Más ejemplares de esos documentos pueden ser solicitados al Secretariado de la Conferencia y en las Embajadas alemanas. Se solicita a los Gobiernos participantes que envíen a los organizadores hasta el 30 de **abril de 2004** y a través de las Embajadas alemanas una lista de los delegados que participarán en la conferencia. Además se solicita a cada delegado que envíe un formulario de registro a la Oficina de Registro del Secretariado de la Conferencia.

Participación de la ONU y otras organizaciones internacionales

El Gobierno de la República Federal de Alemania ha invitado a organizaciones de la ONU y otras organizaciones internacionales a participar al más alto nivel posible. El esbozo de programa, la información técnica para los participantes y los formularios de registro han sido enviados a fines de **enero de 2004**. Más ejemplares de esos documentos pueden ser solicitados al Secretariado de la Conferencia y en las Embajadas/representaciones permanentes alemanas. Se solicita a las organizaciones participantes que envíen a los organizadores hasta el **30 de abril de 2004** y a través de las Embajadas/representaciones permanentes alemanas una lista con los delegados que participarán en la conferencia. Además se solicita a cada delegado que envíe un formulario de registro a la Oficina de Registro del Secretariado.

Planta geotérmica en Islandia



Asistencia financiera

Los organizadores de la conferencia desean facilitar la participación de delegados de los países menos adelantados (PMA). Los recursos financieros disponibles son limitados.

Delegados gubernamentales de PMA

La asistencia financiera será ofrecida a un miembro de cada delegación de gobierno de PMA y cubrirá el pasaje de avión (clase económica) y un importe diario para gastos personales (de acuerdo con los estándares de la ONU). Las delegaciones que deseen solicitar la asistencia financiera deberán rellenar una solicitud (anexa a la invitación) para uno de sus delegados y remitirla al Secretariado de la Conferencia antes del **30 de abril de 2004**. El Secretariado de la Conferencia confirmará hasta el **15 de mayo de 2004** las asistencias financieras concedidas a los delegados gubernamentales, proporcionando al mismo tiempo más detalles.

Delegados de partes interesadas de PMA

La financiación para delegados de partes interesadas de PMA se basará en propuestas del Consejo Asesor Internacional del MSD. Se concederá de acuerdo con las necesidades, teniendo en cuenta una representación equilibrada por sexos y regiones. El Secretariado de la Conferencia confirmará hasta el **15 de abril de 2004** las asistencias financieras concedidas a los delegados de partes interesadas, proporcionando al mismo tiempo más detalles.

A los delegados a quienes se haya concedido asistencia financiera se les reembolsarán los gastos de viaje contra presentación del billete original de avión para un vuelo entre el aeropuerto más cercano a su hogar y Colonia/Bonn, Düsseldorf o Francfort del Meno. El importe para los gastos diarios personales se les entregará a su arribo a Bonn, en la oficina del Secretariado de la Conferencia.



Planta de biogás en Schleswig-Holstein, Alemania

Participación de la sociedad civil, el sector privado y otras partes interesadas

Los organizadores de la conferencia alientan la participación activa de la sociedad civil, el sector privado y otras partes interesadas, en el marco de las capacidades disponibles. Del diálogo entre las partes interesadas (multi-stakeholder dialogue, MSD) y los representantes gubernamentales resultarán los principales aportes de la comunidad de partes interesadas.

Las organizaciones de grupos de interesados, las instituciones no gubernamentales y las empresas privadas pueden proponer al Secretariado de la Conferencia la acreditación de representantes utilizando el formulario de solicitud (anexo a este folleto). La fecha límite para las propuestas es el **31 de marzo de 2004**.

La acreditación de participantes de la sociedad civil, el sector privado y otras partes interesadas será realizada consultando al Grupo Asesor Internacional del MSD. La acreditación se basará en los siguientes criterios:

- Las organizaciones deben tener gran interés en la promoción y el uso de las energías renovables
- Fecha de la solicitud, dada la limitada capacidad del lugar de la conferencia
- Representación equilibrada de sexos y regiones

El Secretariado de la Conferencia informará hasta el **15 de abril de 2004** a los observadores acreditados sobre su participación. La confirmación incluirá un formulario de registro que debe ser enviado de retorno antes del **30 de abril de 2004** a la Oficina de Registro del Secretariado de la Conferencia.

Información técnica para participantes

Acreditación y registro

El proceso de acreditación comenzó en enero de 2004. Se solicita a todos los gobiernos, las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales que envíen a los organizadores de la conferencia hasta el **30 de abril de 2004** y a través de las Embajadas alemanas/representaciones permanentes una lista con los delegados participantes. Las acreditaciones se efectuarán sobre la base de esas listas de delegados o una carta con una notificación oficial. Se solicita a cada uno de los delegados que envíe además su formulario de registro a la oficina del Secretariado de la Conferencia.

Las organizaciones de grupos de interesados, las instituciones no gubernamentales y las empresas privadas pueden proponer la acreditación de representantes utilizando el formulario de solicitud correspondiente (anexo a este folleto). La fecha límite para las propuestas es el **31 de marzo de 2004**. La acreditación de participantes de la sociedad civil, el sector privado y otros grupos de interesados se llevará a cabo de acuerdo con las recomendaciones del International Steering Committee. Por regla general, los participantes del sector de grupos de interesados serán acreditados como observadores. Sólo un número limitado de ellos serán acreditados como delegados. A todas las personas que reciban una acreditación, el Secretariado de la Conferencia las informará de ello hasta el 15 de abril de 2004. La confirmación de su participación incluirá un formulario de registro que deberá ser enviado de retorno antes del **30 de abril de 2004** a la oficina de registro de la conferencia.

Tarjetas de identidad de la conferencia

Para poder acceder a todos los eventos, cada participante recibirá una tarjeta de identidad de la conferencia, que le será extendida presentando su pasaporte en la sede de la conferencia / mesa de registro.

Alojamiento

El alojamiento en hoteles puede ser facilitado por la oficina de registro del Secretariado de la Conferencia de acuerdo con la información proporcionada en el formulario de registro. El servicio es ofrecido en combinación con el proceso de registro y los participantes serán alojados en hoteles de la categoría que ellos mismos elijan. Cada participante debe sufragar sus propios costos.

Viaje

Se solicita a los participantes que organicen ellos mismos su viaje.

Idiomas de la conferencia

Los idiomas de la conferencia son alemán, español, francés e inglés.

Documentos de la conferencia

Todos los documentos importantes relacionados con la conferencia son puestos a disposición en la página web de la conferencia: www.renewables2004.de

Visados

Se solicita a los participantes que tramiten ellos mismos sus visados. Se recomienda tomar contacto tempranamente con las autoridades consulares de la República Federal de Alemania, a efectos de que el visado pueda ser extendido a tiempo. Para facilitar el proceso de extensión del visado se debe anexar a la solicitud una copia de la invitación/confirmación para participar en la conferencia.

Descargo de responsabilidades

Los organizadores declinan la asunción de toda responsabilidad con respecto a seguro médico, de accidente o de viaje, indemnización por muerte o discapacidad, pérdida o daño de pertenencias personales y todo otro costo o pérdida que se registre durante el viaje o la participación en la conferencia. Por ello se recomienda a los participantes que contraten un seguro médico internacional para el periodo de participación.



Eventos relacionados con renewables 2004

renewables 2004 será acompañado por un gran número de eventos paralelos, organizados por gobiernos, organizaciones nacionales e internacionales y organizaciones de la sociedad civil bajo su propia responsabilidad. Más abajo se ofrece una breve selección de eventos. La lista completa de estos eventos puede ser consultada en www.renewables2004.de/de/around

Foro Parlamentario Internacional

El Bundestag (Parlamento federal) alemán ha decidido organizar un Foro Parlamentario con ocasión de la Conferencia Internacional sobre Energías Renovables. Se espera que el 2 de junio se reúnan en Bonn unos 400 parlamentarios de todo el mundo. Al término del debate de un día se emitirá una resolución final. Está previsto presentar esa resolución al plenario de *renewables 2004*.

www.ipf-renewables2004.de

Financiación de la Energía Sostenible

Los días 1 y 2 de junio de 2004 se llevará a cabo en Bonn el evento de Financiación de las Energías Renovables "Creating the climate for change". Organizado por UNEP Energy, UNEP Finance Initiative y BASE (Basel Agency for Sustainable Energy), en su marco se reunirán profesionales internacionales de la financiación y el desarrollo de proyectos para discutir sobre temas relacionados con la financiación del sector de las energías renovables, tanto en los países en desarrollo como en los países industrializados. El BASE Investment Forum es parte del evento de dos días de duración y permitirá que los inversionistas tomen contacto directo con empresas innovadoras y proyectos del sector de las energías renovables.

www.sefi.unep.org/sef_bonn

Segundo Foro Mundial sobre Energía Renovable

El Consejo Mundial de Energía Renovable (CMER) ha planeado la realiza-

ción de un foro, titulado "Beneficios y políticas globales", que tendrá lugar del 29 al 31 de mayo de 2004 en Bonn. El foro se centrará en el significado de las energías renovables para la industria, las regiones rurales y las ciudades, discutiéndose en él propuestas y posiciones de organizaciones no gubernamentales al respecto.

www.wcre.org.

Business Forum Renewables

La Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH (Agencia Alemana de Cooperación Técnica) y la Agencia Alemana de Energía (dena) ofrecen participar en el evento paralelo, pero separado, "Business Forum Renewables". Este foro de negocios está planeado en el marco de las premisas de la conferencia y diseñado para alojar puntos de información y espacios para reuniones informales, incluyendo servicios de gastronomía, stands de exhibiciones y salas para reuniones formales. A las compañías que deseen participar e invertir en el Business Forum se les ofrecerán diversas posibilidades, p. ej. como la adhesión al club, espacios para exhibiciones, entradas de un día de validez, patrocinios, etc.

joest@deutsche-energie-agentur.de

katja.suhr@gtz.de

Conferencia de autoridades municipales

El 31 de mayo tendrá lugar un foro de partes interesadas de la comunidad internacional al que se invitará sobre todo a alcaldes y autoridades locales de todo el mundo. Como componente político prioritario se tratará el tema de la creación de conciencia a nivel comunal con respecto a las energías renovables y los modelos de eficiencia energética. Local Renewables 2004 es organizada por el Service Agency Communities in One World / InWent GmbH en cooperación con Agenda-Transfer/ Nationwide Service Department Local Agenda 21.

www.localrenewables2004.de.

Programa previo regional: serie de programas "renovable y eficiente"

Renania del Norte-Westfalia (NRW) y el municipio de Bonn son respectivamente el Estado y la ciudad anfitriones de la conferencia *renewables 2004*. El Center for International Cooperation (CIC) Bonn GmbH ha preparado una serie de programas con el título "erneuerbar und effizient – renovable y eficiente", que tienen el apoyo de la Agencia Energética NRW y la Iniciativa Energías del Futuro del Estado de NRW.

www.renewables.bonn.de

Excursiones y eventos para expertos

Paralelamente a la conferencia, el Estado de Renania del Norte-Westfalia (NRW) ofrece la participación en excursiones con metas relacionadas con las energías renovables y la eficiencia energética. Los participantes en la conferencia están cordialmente invitados a tomar parte también en las excursiones, relacionadas con iniciativas y proyectos exitosos. Las excursiones están planeadas para los días 30 y 31 de mayo y 5 y 6 de junio.

www.renewables2004-nrw.de

"Con energía hacia el desarrollo sostenible"

El Presidente de la República Federal de Alemania será anfitrión de la "Semana del Medio Ambiente 2004 / Con energía hacia el desarrollo sostenible", que tendrá lugar en el parque de la Villa Hammerschmidt, en cooperación con la Fundación Federal Alemana del Medio Ambiente (DBU) y la Fundación de Renania del Norte-Westfalia pro Medio Ambiente y Desarrollo. El evento incluye la realización de cuatro foros con la participación de destacados expertos y una exposición interactiva que será desarrollada por la DBU en cooperación con la Agencia Alemana de Energía (dena).

www.wochederumwelt.de.

Bonn – Orientada hacia el futuro

Campamento romano, centro comercial de la región en el Medioevo, sede de los arzobispos de Colonia, ciudad de la cultura y las universidades: Bonn tiene una larga historia. Los 50 años como sede de gobierno coadyuvaron también para que Bonn esté hoy bien preparada para asumir sus responsabilidades como ciudad de las Naciones Unidas y punto de enlace con las organizaciones de la ONU, sede de seis ministerios federales y de más de 150 organizaciones no gubernamentales. La decisión del Gobierno Federal de ampliar el campus de las Naciones Unidas dio nuevos impulsos a Bonn como pujante centro internacional en los temas del medio ambiente, el desarrollo y la salud. A ello se agrega la presencia de importantes instituciones científicas en esta ciudad universitaria de rica tradición y los fluidos contactos con las empresas líderes y con grandes departamentos de investigación a lo largo del eje Rin-Meno-Ruhr, de poderosa estructura económica. Las áreas económicas más importantes en Bonn son las telecomunicaciones y los servicios.



Las Siete Colinas (Siebengebirge), cerca de Bonn



La plaza del mercado, Bonn



La Universidad de Bonn

Esta ciudad ha demostrado su capacidad para organizar eventos internacionales con ocasión de varias conferencias de Estados parte de las Naciones Unidas y grandes simposios internacionales, tales como la Conferencia Internacional sobre Agua Dulce, en 2001. Las salas y la infraestructura del Centro Internacional de Congresos Bundeshaus Bonn (IKBB) –que limita con el campus de las Naciones Unidas–, las salas de conferencias cercanas y próximamente también otra gran sala de plenarios con salas anexas, satisfacen en cuanto a calidad y seguridad las altas exigencias de las Naciones Unidas.

Bonn ofrece a las organizaciones internacionales numerosos contactos con redes institucionales, sinergias, un personal altamente cualificado y un agradable entorno de trabajo. Con excelentes conexiones de transporte y todas las ventajas de una metrópoli pero casi ninguna de sus desventajas, Bonn es una simpática ciudad con una alta calidad de vida. La vida cultural de la ciudad de Beethoven es rica y variada y el pintoresco paisaje de los alrededores, con las Siete Colinas y el Rin, ofrece interesantes posibilidades de tiempo libre que satisfacen los más variados intereses.

¡Bienvenido a Bonn! Una ciudad internacional se alegra de su llegada.

Formulario de solicitud para la participación de partes interesadas

Por favor rellene el formulario con LETRAS DE MOLDE y envíelo antes del **31 de marzo de 2004** a:

Conferencia Internacional de Energías Renovables, Bonn 2004
Secretariado de la Conferencia
Postfach 5180
65726 Eschborn
Alemania



Internationale Konferenz
für Erneuerbare Energien, Bonn
International Conference
for Renewable Energies, Bonn

Fax: +49-(0)6196-79-4405

Los organizadores de la conferencia alientan la participación activa de la sociedad civil, el sector privado y otras partes interesadas, dentro de los límites de las capacidades a disposición. Las organizaciones de partes interesadas pueden proponer representantes para su acreditación como observadores. Para ello debe utilizarse este formulario. **La fecha límite para las propuestas es el 31 de marzo de 2004.**

Para que su solicitud pueda ser tenida en cuenta, la dirección de su organización debe firmar la aprobación. Formularios no aprobados no podrán ser tenidos en consideración.

Compañía/Organización: _____

Misión/Mandato: _____

Por favor marque el grupo interesado que mejor se corresponda con la misión/el mandato de su compañía u organización (marque **uno solo**):

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Mujeres | <input type="checkbox"/> Comunidades científicas y tecnológicas |
| <input type="checkbox"/> Organizaciones no gubernamentales | <input type="checkbox"/> Agricultores |
| <input type="checkbox"/> Autoridades locales y regionales | <input type="checkbox"/> Actores en el área del desarrollo y el alivio de la pobreza |
| <input type="checkbox"/> Comercio e industria (incluido el sector financiero) | <input type="checkbox"/> Abastecedores y fabricantes de energías renovables (incluidas las asociaciones del sector) |
| <input type="checkbox"/> Sindicatos | <input type="checkbox"/> Otros |
| <input type="checkbox"/> Consumidores | |

Persona de contacto: _____

Dirección postal: _____

Código postal: _____ Ciudad: _____

País: _____

Fax: _____

Tel.: _____

Página web: _____

E-mail: _____

Formulario de solicitud para la participación de partes interesadas

Por favor rellene el formulario con LETRAS DE MOLDE y envíelo antes del **31 de marzo de 2004** a:

Conferencia Internacional de Energías Renovables, Bonn 2004
Secretariado de la Conferencia
Postfach 5180
65726 Eschborn
Alemania



Internationale Konferenz
für Erneuerbare Energien, Bonn
International Conference
for Renewable Energies, Bonn

Fax: +49-(0)6196-79-4405

Participantes propuestos (los organizadores se reservan el derecho de ajustar el número de participantes por organización a la limitada capacidad de la sede de la conferencia).

	Nombre	Posición en la organización
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

Por favor tenga en cuenta:

La acreditación de participantes de la sociedad civil, el sector privado y otras partes interesadas será realizada consultando al Grupo Asesor Internacional del MSD. La acreditación se basará en los siguientes criterios:

- Las organizaciones deben tener gran interés en la promoción y el uso de las energías renovables
- Fecha de la solicitud, dada la limitada capacidad del lugar de la conferencia
- Representación equilibrada de sexos y regiones

Por regla general, los participantes de la comunidad de partes interesadas serán acreditados como observadores. Sólo un número limitado de esos participantes serán acreditados como delegados. El Secretariado de la Conferencia informará hasta el 15 de abril de 2004 a los observadores acreditados sobre su participación. La confirmación incluirá un formulario de registro que debe ser enviado de retorno antes del **30 de abril** a la Oficina de Registro del Secretariado de la Conferencia. Debido al gran número de solicitudes, sólo serán informadas las organizaciones que reciban acreditaciones.

Aprobado por la dirección de la organización:

Nombre completo (en LETRAS DE MOLDE)

Firma

Función

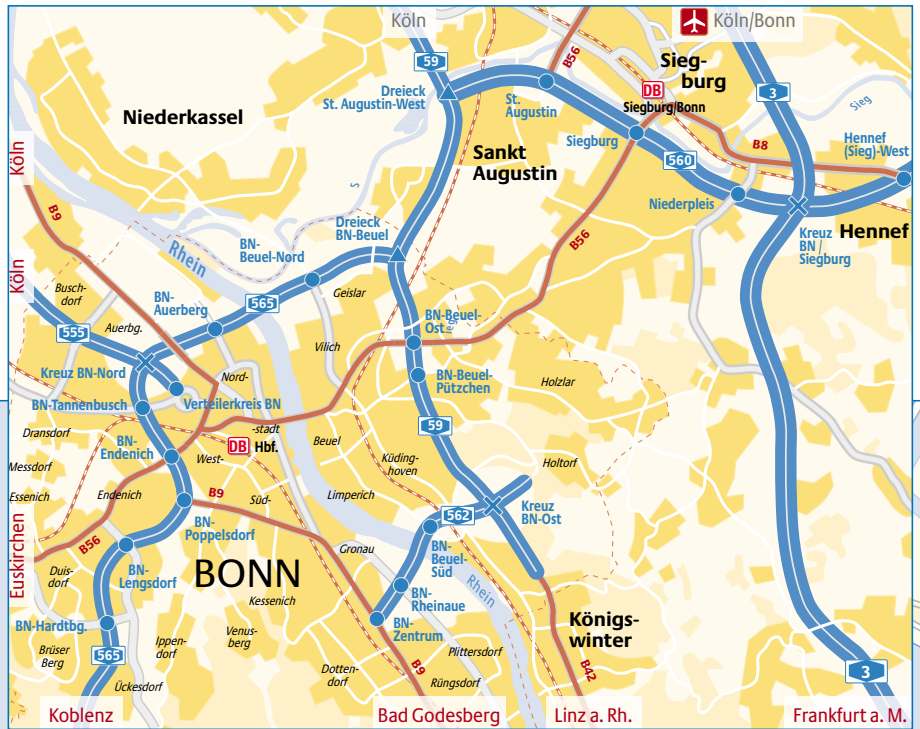
La sede de la conferencia

La conferencia tendrá lugar en el Centro Internacional de Congresos Bundeshaus Bonn, IKBB (Internationales Kongresszentrum Bundeshaus Bonn, IKBB). El IKBB consta de dos edificios: la ex Sala de Plenos y la vecina antigua central de abastecimiento de aguas ("Wasserwerk"). El primer edificio fue inaugurado en otoño de 1992 como sala de asambleas del Bundestag, el Parlamento Federal alemán, a cuyos propósitos sirvió hasta 1999. La Sala de Plenos tiene 772 asientos y 503 su galería. El edificio "Wasserwerk" desempeñó un importante papel en la historia parlamentaria alemana. Entre septiembre de 1986 y octubre de 1992 sirvió de sala provisional para los debates del Bundestag, durante los trabajos de remodelación y reforma de su Sala de Plenos.

Servicios importantes

Institución	Número de teléfono
Información Turística de Bonn Windeckstrasse 1, Am Münsterplatz bonninformation@bonn.de http://www.bonn.de	77 50 00
Policía	110
Bomberos	112
Ambulancia	112
Central para llamadas de emergencia	19 292
Servicios de salud	23 00 23
Aeropuerto Colonia/Bonn Informaciones	0 22 03-40 40 01/02
Cambio de moneda:	
Cambio en la estación central de ferrocarriles	632 958
Banco Deutsche Reisebank	
Banco Sparkasse Bonn Friedensplatz 1, Bonn	606 30096
Objetos perdidos:	
Municipio de Bonn Berliner Platz 2	77 25 92
Servicios Municipales (Stadtwerke) de Bonn Theaterstrasse 24	711-23 17

Plano de Bonn



FICHA TÉCNICA

Publicado por:

Ministerio Federal de Cooperación
Económica y Desarrollo (BMZ) y
Ministerio Federal del Medio Ambiente, Conservación
de la Naturaleza y Seguridad Nuclear (BMU)

Editores:

renewables 2004 – Secretariado de la Conferencia, GTZ

Traducción

Servicios de Traducción de la GTZ

Fotos:

agenda (portada /4, p. 5, 6, 11, 15), BGR Hannover
(portada /1), Joker (p. 8), KfW Bankengruppe (p. 12),
municipio de Bonn (p. 13, 16, 18), Oliver Joswig (p. 14),
Secretariado de la Conferencia (p. 3), Solar Millennium
AG (p. 4), Vestas Deutschland GmbH (p. 12, foto grande)

Cartografía:

Bitmap, Mannheim

Litografías:

Spiecker GmbH, Francfort del Meno

Impresión:

W. B. Druckerei GmbH, Hochheim/Meno



Internationale Konferenz
für Erneuerbare Energien, Bonn
International Conference
for Renewable Energies, Bonn

Secretariado de la Conferencia
Internacional sobre Energías
Renovables, Bonn 2004
Postfach 5180
65726 Eschborn
Alemania
Tel. +49-(0)6196-79 4404
Fax +49-(0)6196-79 4405
info@renewables2004.de
www.renewables2004.de

Por encargo de



Ministerio Federal de
Cooperación Económica
y Desarrollo



Ministerio Federal de Medio Ambiente,
Protección de la Naturaleza
y Seguridad Nuclear